

90/436/AET Çifte vergilendirmeyi hakem kararı ile önleme konvasyonu**Başlık** Çifte vergilendirmeyi hakem kararı ile önleme konvasyonu**Sayı** 90/436/AET**Tarih** 20/08/1990**Kapsam****AVRUPA TOPLULUKLARINI KURAN ANTLAŞMADAKİ YÜKSEK AKİT
TARAFLAR,**

Kendi uyrukları lehine çifte vergilendirmenin önlenmesini sağlamak amacıyla, görüşmelere başlamakla yükümlü oldukları anlaşmanın 220. Maddesini yürürlüğe konmasında İSTEKLİ OLARAK,

Bağlı işletmelerin karlarının düzenlenmesinde çifte vergilendirmenin önlenmesine bağlı olan yararı GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

İşbu Anlaşmayı sonuçlandırmaya KARAR VERMİŞLER ve MAJESTE BELÇİKALILAR KRALI :

Tam yetkili ve Temsilci Büyükelçi Sayın Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT'İ,

MAJESTE DANİMARKA KRALİÇESİ :
Ekonomik İşler Bakanı Sayın Niels HELVEG PETERSEN'İ,

FEDERAL ALMANYA CUMHURBAŞKANI :
Maliye Bakanı Sayın Theo WAİGEL'İ, ve Tam yetkili Büyükelçi Jürgen TRUMPF'İ,

YUNANİSTAN CUMHURBAŞKANI:
Maliye Bakanı Sayın İoannis PALAİOKRASSAS'İ,

MAJESTE İSPANYA KRALI :
Maliye ve Ekonomi Bakanı Sayın Carlos SOLCHAGA CATALAN'İ,

FRANSA CUMHURBAŞKANI:
Tam yetkili ve Temsilci Büyükelçi Sayın Jean VIDAL'İ,

İRLANDA CUMHURBAŞKANI:
Maliye Bakanı Sayın Albert REYNOLDS'İ

ALTES RUAYAL LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜKÜ:
Çalışma Bakanı, Maliye Bakanı ve Bütçe Bakanı Sayın Jean Claude JUNCKER'İ,

MAJESTE HOLLANDALILAR KRALİÇESİ:
Tam yetkili ve Temsilci Büyükelçi Sayın P.C. NIEMAN'İ,

PORTEKİZ CUMHURBAŞKANI:
Maliye Bakanı Sayın Miguel BELEZA'yi,

MAJESTE KUZEY İRLANDA ve BÜYÜK BRİTANYA BİRLEŞİK KRALLIĞININ
KRALİÇESİ:
Tam yetkili ve Temsilci David H.A. HANAY KCMG'yi,

Tam yetki ile ATAMIŞLARDIR. ADLARI GEÇENLER, Konsey nezdinde toplanmışlar,
yetki belgelerinin karşılıklı olarak verilmesinden ve bunları usul ve şekil
bakımından uygunluklarının anlaşılmasından sonra,

Aşağıdaki hükümler üzerinde UYUŞMUŞLARDIR:

BÖLÜM I

ANLAŞMANIN UYGULAMA ALANI

Birinci Madde

1.İşbu Anlaşma, vergilendirme amaçlarına uygun olarak, bir Akit Devletin herhangi bir işletmesinin kazançlarına dahil olan karlar aynı şekilde diğer Akit Devletin işletmesinin kazançlarına dahil olan karlar aynı şekilde diğer Akit Devletin işletmesinin kazançlarına dahil olduğunda/ olacağında uygulanacaktır.

2.Anlaşmanın uygulanmasında, diğer bir Akit Devlette kurulmuş olan bir Akit Devletin işletmesinin sabit işyerinin kurulduğu Devletin işyeriymiş gibi kabul edilecektir.

3.1. Fıkra hükümleri, kavranan işyerlerinden herhangi birinin, kar etmesi yerine zarar etmesi durumunda uygulanacaktır.

Madde 2

1.İşbu Anlaşma, gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.
2.İşbu Anlaşmanın halen uygulandığı vergiler aşağıda gösterilmiştir:

Belçika'da:

- Gerçek kişilerden alınan vergiler
- Kurumlardan alınan vergiler
- Tüzel kişilerden alınan vergiler
- Mukim olmayanlardan alınan vergi
- Gerçek kişilerden alınan vergiye ekli yerleşim vergisi ve Belediye vergisi,

Federal Almanya'da:

- Gelir vergisi
- Kurumlar vergisi
- İşletme'den doğan kazançların oluşturduğu işletme vergileri

İspanya'da:

- Gerçek kişilerin gelirlerinden alınan vergiler
- Kurumlar vergisi

İrlanda'da:

- Gelir vergisi
- Kurumlar vergisi

Fransa'da:

- Gelir vergisi
- Kurumlar vergisi

İtalya'da:

- Gerçek kişilerden alınan vergiler
- Tüzel kişilerden alınan vergiler
- Yerleşim vergileri

Lüksemburg'da:

- Gerçek kişilerin gelirlerinden alınan vergiler
- Ortaklıkların gelirlerinden alınan vergiler
- İşletme kazançlarından doğan işletme vergileri

Hollanda'da:

- Gelir vergisi
- Kurumlar vergisi
- Gerçek kişilerin gelirlerinden alınan vergiler
- Ortaklıkların gelirlerinden alınan vergiler
- Ortak yerleşim ve Belediye vergileri

İngiltere'de:

- Gelir vergisi
- Kurumlar vergisi

* Yunanistan ve Danimarka'daki vergiler kendi dillerinde yazılmıştır.

3.Aynı şekilde işbu Anlaşma, Anlaşmanın imza edilmesinden sonra hazırlanan benzer veya aynı nitelikteki veya halen uygulanan vergilere ilave edilen ya da yerleri değiştirilen vergilere uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, kendi milli mevzuatlarına getirilen değişikliklerden birbirlerini haberdar edeceklerdir.

BÖLÜM II

Birinci Kısım

Tanımlar

Madde 3

1.İşbu Anlaşmanın yürütülmesinde uygun olarak "yetkili makam" deyimi aşağıdaki makamları ifade etmektedir:

Belçika'da:
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Danimarka'da:
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Federal Almanya Cumhuriyeti'nde:
Maliye Bakanı Bakan veya görevlendirdiği temsilci

İspanya'da:
Ekonomi Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Fransa'da:
Bütçeden sorumlu Bakan veya görevlendirdiği temsilci

İrlanda'da:
Gelir Komisyoneri veya görevlendirdiği temsilci

İtalya'da:
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Lüksemburg'da :
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Portekiz'de:
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

Hollanda'da:
Maliye Bakanı veya görevlendirdiği temsilci

İngiltere'de:
Dahili Gelir Komisyoneri veya görevlendirdiği temsilci

2.İşbu Anlaşmanın tanımlarında yer almayan terimler, çifte vergilendirme alanında ilgili Devletlerin sonuçlandığı anlaşmalarda sahip olduğu anlama karşılık gelecektir.

KISIM II

Sabit bir işyerinin karlarının hesaba geçirilmesi ve bağlı işletmelerin karlarının düzenlenmesinde uygulanabilir ilkeler.

Madde 4

İşbu Anlaşmanın uygulanması aşağıdaki ilkelerle düzenlenmiştir:

1.a. Bir Akit Devletin işletmesi, diğer bir Akit Devlet işletmesinin sermayesine, incelenmesine veya yönetimine dolaylı ya da dolaysız olarak katıldığına,
veya,

b. aynı kişiler, bir Akit Devlet işletmesinin ve diğer Akit Devletin işletmesinin sermayesine, incelenmesine veya yönetimine dolaylı veya dolaysız olarak katıldığına,
bu durumlardan herhangi birinde, bu iki işletme bağımsız işletmeler arasında üzerinde anlaşmaya varılmış şartlardan farklılık gösteren koşullarda kendi ticari veya mali ilişkilerinde, birbirlerine bağlanmış ise bu koşullara bağlı olmaksızın işletmelerden biri tarafında gerçekleştirilen ancak bu şartlar yüzünden söz konusu edilmeyen karlar bu işletmenin karlarına dahil edilebilecek ve sonuç olarak vergilendirilebilecektir.

2. Bir Akit Devletin işletmesi, diğer bir Akit Devlette kurulan sabit bir işyeri aracılığı ile faaliyet gösterdiğinde, sabit bir işyeri kuran işletme ile tam bağımsız bir şekilde hareket ederek ve benzer ya da aynı koşullarda benzer ya da aynı faaliyetler gösteren ayrı bir işletme kurulabilir ise karlar bu işletmenin hesabına geçirilir.

Madde 5

3. maddede söz edilen ilkelerin uygulanmasında bir Akit Devlet bir işletmenin karlarını düzeltmek istediğinde, bu niyetini işletmeye bildirecek ve işletmeye, diğer Akit Devlete zamanı bildirmeye izin verecek şekilde diğer işletmeye haberdar etme fırsatını verecektir. Bununla birlikte bu bilgiyi sağlayan Akit Devlet kavranan düzeltmeyi gerçekleştirmekte engellenmemektedir.

Söz konusu bilginin iletilmesinden sonra, şayet bu iki işletme ve diğer Akit Devlet düzeltmeyi kabul ediyor ise, 6. ve 7. Maddeler uygulanmayacaktır.

KISIM III

Karşılıklı Anlaşma ve Uzlaşma Usulü

Madde 6

1. İşbu anlaşmanın uygulandığı herhangi bir durumda bir işletme, 4. Maddede sözü edilen ilkelere uyulmadığı kanısına varır ise ilgili Akit Devletlerin iç kanunlarına öngörülen mahkemelere bağımsız bir şekilde başvurabilir ya da durumu işyerinin bulunduğu veya mukimi olduğu Akit Devletin yargısına (incelemesi) sunabilir. Bu durum, 1. Maddedeki anlamıyla çifte vergilendirmeye yol açabilen veya yol açan tedbirin ilk tebliğini izleyen üç yıl içinde sunulmalıdır. Aynı zamanda işletme, eğer bu durumla diğer Akit Devletler de kavranıyor ise, olayı yetkili makama açıklayacaktır. Yetkili makam hemen süresiz bir şekilde bu diğer Akit Devletleri haberdar edecektir.

2. Yetkili makam, yapılan şikayeti (itirazı) haklı bulur ise ve olaya tatminkar bir

çözüm getirmede kendisi tam olarak yetkili değilse bile 4. Maddede sözü edilen ilkelerin temelinden çifte vergilendirmeyi önlemek amacıyla, ilgili diğer Akit Devletin yetkili makamı ile karşılıklı anlaşma yolu ile duruma çözüm getirmeye gaba gösterecektir.

Madde 7

1.6. Maddenin 1 paragrafına uygun olarak durumun yetkili makamlardan birinin yargısına bırakıldığı ilk tarihten itibaren iki yıllık bir süre içinde, ilgili yetkili makamlar çifte vergilendirmeyi önleyecek bir anlaşmaya varamazlar ise, söz konusu çifte vergilendirmeyi önleyecek bir görüş hazırlamakta (sunmakla) görevlendirecekleri bir danışma komisyonu oluşturacaklardır. İşletmeler, ilgili Akit Devletlerin iç hukuklarının öngördüğü itiraz olanaklarından faydalanabileceklerdir; bununla birlikte, mahkeme söz konusu bu itirazı incelediğinde, birinci kentte açıklanan iki yıllık süre bu itirazlar çerçevesinde son mahkemede alınan karar tarihinden itibaren geçerli olacaktır.

2. Danışma komisyonunun durumu ele alıp incelemiş olması (söz konusu bu durum için) idari yaptırımların uygulanmasını amaçlayan yargılama usullerinin veya adli kovuşturmaların takip edilmesinde veya yüklenilmesinde bir Akit Devleti engellemez.

3. Bir Akit Devletin iç mevzuatı, kendi mahkemelerinin almış olduğu kararları bozmada yetkili makamlara izin vermiyor ise, 1. Paragraf hükümleri, sadece bu anılan Devletin bağlı şirketinin mahkemeye başvurma süresini işleme koyması veya herhangi bir karar alınmadan önce bu başvurudan vazgeçmesi halinde uygulanabilecektir. Bu hüküm 6. Maddede kavranan unsurlardan başka, diğer unsurların söz konusu edilmesiyle yapılan itirazı kapsamaz.

4. Yetkili makamlar, kavranan bağlı şirketlerin mutabakatı (anlaşması) ile 1. Paragrafta söz edilen sürelerde sapma yapılmasına karar verebilecektir.

5. 1'den 4'e kadar olan fıkralarda yer alan hükümlerin uygulanmaması durumunda, bağlı şirketlerin her birinin – 6. Maddede öngörüldüğü gibi- hakları saklı tutulacaktır.

Madde 8

1. İlgili işletmelerden birinin 4. Maddede yer alan hükümler gereğince kararların düzeltilmesine yol açan (resmi) kararlar nedeniyle ağır bir cezaya uğramasının gerektiğine adli ve idari prosedürlerce lehte karar verilmiş ise bir Akit Devletin yetkili makamı 7. Maddede açıklanan danışma komisyonu oluşturmada veya karşılıklı anlaşma usulüne başvurmada zorunlu değildir.

2. İlgili işletmelerden birinin 4. Maddede yer alan hükümler gereğince kararların düzeltilmesine yol açan (resmi) kararlarca ağır bir cezaya uğramasının gerektiğini tüzüğe bağlamayı amaçlayan idari ve adli yargılamada usulleri, 6. Ve 7.

Maddelerde açıklanan usullerle birlikte izleniyor ise, yetkili makamlar söz konusu idari ve adli yargılama usulünün tamamlanmasına kadar bu son usullerin uygulanmasını belirli bir süre için durdurabilirler.

Madde 9

1.7. Maddenin 1. Fıkrasında açıklanan Dayanışma Komisyonu başkan dışında:

-ilgili yetkili makamların her birinin iki temsilcisinden; bu sayı yetkili makamlar arasında anlaşma yolu ile bire indirilebilir,

-4. Fıkroda açıklanan personel listesi esas alınarak ortak bir anlayış ile tanımlanan bağımsız kişilerden iki kişi veya yetkili makamlarca kura yoluyla seçilen iki kişiden, oluşmaktadır.

2.Bağımsız kişilerle birlikte, görevlerini yerine getiremeyecek olanlar için, bağımsız kişilerin atanmalarıyla ilgili hükümlere uygun olarak yetkili makamlar arasında her biri için bir vekil tayin edilmiştir.

3.Kura ile seçim yapma durumunda , her yetkili makam, ilgili yetkili makamlar arasında önceden belirtilmiş konumlardan birindeki tamamen bağımsız bir kişiyi reddedebilir; bu konular aşağıda açıklanmıştır:

-söz konusu kişi ilgili vergi dairelerinden birine bağlı ise veya bu idarelerden birinin hesabına çalışıyor ise;

-bu kişi, bağlı işletmelerin her birinde veya birinde önemli bir iştiraki bulunduruyor veya bulundurmış ise ya da bu işletmelerden her biri veya birinde danışman ya da memur olarak görev yapıyor ya da yapmış ise;

-verilecek görev için yeterince "objektif" unsurları taşıyor ise;

4.Akit Devletler tarafından önerilen bağımsız kişileri kapsayan bir "bağımsız kişiler" listesi hazırlanır.

Bu amaçla, her Akit Devlet beş kişinin atamasını yapar ve bu durumdan Avrupa Toplulukları Konseyi'ni haberdar eder.

Bu kişiler, işbu Anlaşmanın uygulandığı topraklarda mukim olmak ve bir Akit Devletin tabiyetinde bulunmak zorundadır. Yetkili ve bağımsız olmalıdırlar.

5.1. Fıkra hükümlerine uygun olarak, tanımlanmış bağımsız kişiler ve temsilciler, 3. Fıkroda açıklanan konumlardan birinden seçilmiş olsa bile, bağımsız kişiyi reddetmede ilgili yetkili her makamın hakkı ayrı tutularak, 4. Fıkroda açıklanan listeden bir başkan seçerler. Başkan, ülkesinde, adli en yüksek görevlerdeki aranan şartları taşımak veya yetki sahibi bir hukukçu olmak zorundadır.

6.Danışma Komisyonu'nun üyeleri, normal prosedür çerçevesinde elde ettikleri

tüm bilgilerdeki gizliliği muhafaza etmekle yükümlüdürler. Akit Devletler gizlilik yükümlülüğünün çiğnenmesini önlemek için uygulanacak hükümleri benimserler. Bu hükümleri, diğer Akit Devletlere durumu haberdar edecek olan Avrupa Toplulukları Komisyonu'na iletirler.

7.. Akit Devletler, Danışma Komisyonu'nun görevlendirilmesinden sonra, herhangi bir süre önerilmeden toplanması için gerekli önlemleri alırlar.

Madde 10

1.7. Maddede açıklanan prosedüre uygun olarak, ilgili bağlı işletmeler karar alınmasında faydalı olabilecek belgeleri veya kanıtlayıcı belgelerini ve diğer tüm bilgileri Danışma Komisyonu'na sağlayacaklardır. İşletmeler ve ilgili Akit Devletlerin yetkili makamları, kanıtlayıcı belgeleri, gerekli dökümanlarla birlikte diğer bilgileri elde etmeyi amaçlayan Danışma Komisyonu'nun tüm taleplerini sonuçlandırmakla görevlidirler. Bununla birlikte, ilgili Akit Devletlerin yetkili makamları için:

- normal olarak izlenen ulusal idari uygulamalara veya milli mevzuata aykırı düşen idari tedbirleri almada;
 - normal olarak ulusal idari uygulama çerçevesinde veya ulusal mevzuat gereğince elde edilemeyen bilgileri sağlamada;
 - açıklanmasının kamu düzenine ters düştüğü bilgilerin veya mesleki, ticari ve endüstriyel bir gizliliği ortaya çıkaran bilgilerin sağlanmasında;
- madde herhangi bir yükümlülük teşkil edecek şekilde yorumlanamaz.

2.Bağlı işletmelerin her biri, Danışma Komisyonu'nda talebini sunabilir veya ele alınmasını isteyebilir. Şayet Danışma Komisyonu isterse, bağlı işletmelerden her biri kendisini Danışma Komisyonu'nda bizzat takdim etmek veya talebini sunmak zorundadır.

Madde 11

1.7. Maddede açıklanan Danışma Komisyonu, görüşünü, konuyu ele aldığı tarihten itibaren altı aylık bir süre içinde ortaya koyar.

Danışma Komisyonu, görüşünü 4. Madde hükümleri üzerinde oluşturmak zorundadır.

2.Danışma Komisyonu, üyelerinin basit çoğunluğu ile karar verir. İlgili yetkili makamlar, uygulanacak prosedürün ek kuralları üzerinde anlaşabilirler.

3.Bağlı işletmelerce sunulan giderlerin dışında, Danışma Komisyonu'nun prosedür ile ilgili giderleri, Akit Devletler arasında eşit bir şekilde bölüşülür.

Madde 12

1. 7. Maddede açıklanan prosedüre taraf Akit Devletler, Danışma Komisyonu'nun

görüşünü sunduğu tarihten itibaren altı aylık bir süre içinde, ortak bir anlaşma ile 4. Madde hükümlerine göre oluşturulan çifte vergilendirmenin önlenmesini sağlayacak kararı alırlar.

Yetkili makamlar, Danışma Komisyonu'nun görüşünden ayrılan bir karar da alabilirler. Şayet yetkili makamlar bu konu (ele alınan konu) üzerinde bir anlaşmaya varamazlar ise, daha önce verilmiş olan karara uygun olarak hareket edeceklerdir.

2.İlgili işletmelerin rızası (onaması) saklı tutulmak kaydıyla, 1. Fıkra da açıklanan kararın yayınlanması konusunda yetkili makamlar anlaşabilirler.

Madde 13

Bağlı işletmeler arasındaki bir işlem den kaynaklanan karların vergilendirilmesi konusunda ilgili Akit Devletler tarafından alınan kararların kesinlik özelliği, 6. Ve 7. Maddelerde açıklanan prosedürlere başvurmada engel teşkil etmez.

Madde 14

İşbu Anlaşmanın yürütülme amaçlarına uygun olarak, kazançların çifte vergilendirilmesi:

a)kazançlar, sadece bir Akit Devlette vergiye tabi karların hesaplanmasına dahil ediliyor ise;

b)kazançların bir Akit Devlette tabi tutulduğu vergi miktarı, bu kazançların diğer bir Akit Devlette daha ağır bir vergi yüküne tabi tutulmuş miktardan daha eşit bir miktara indirilmiş ise; önlenmiş kabul edilecektir.

KISIM III**SON HÜKÜMLER****Madde 15**

İşbu Anlaşma, Akit Devletlerin iç hukukları ile birlikte taraf olduğu veya olacağı diğer anlaşmalarda geçen bağlı işletmelerin karlarının düzeltilmesinde çifte vergilendirmenin önlenmesi açısından daha geniş yükümlülüklerin yerine getirilmesinde herhangi bir engel teşkil etmez.

Madde 16

1.İşbu Anlaşmanın uygulanacağı topraklar, bu maddenin 2. Fikrasından ayrı olarak, Avrupa Ekonomik Topluluğunu kuran Antlaşmanın 227. Maddesinin birinci fıkrasında tanımlanan topraklarla aynı olacaktır.

2.İşbu Anlaşma aşağıdaki yerlere uygulanmayacaktır:

-Avrupa Ekonomik Topluluğunu kuran Antlaşmanın 4. Ekinde açıklanan Fransız topraklarına;

-Ferore ve Gröland adasına;

Madde 17

İşbu Anlaşma Akit Devletler tarafından onaylanacaktır. Onay belgeleri Avrupa Toplulukları Konseyi'nin Genel Sekreteri nezdinde muhafaza edilecektir.

Madde 18

İşbu Anlaşma, bu işlemi (onama) en son yerine getirecek olan Akit Devletin onay belgesinin teslimini izleyen üçüncü ayın ilk günü yürürlüğe girecektir. Anlaşma, yürürlüğe girişinden sonra yüklenilen 6. Maddenin 1. Fıkrasında açıklanan prosedürlere uygulanacaktır.

Madde 19

Avrupa Toplulukları Konseyi'nin Genel Sekreteri :

a) onay belgesinin teslimini,
b) işbu Anlaşmanın yürürlüğe girme tarihini,
c) 9. Maddenin 4. Fıkrasında yapılacak değişikliklerle birlikte, anılan maddede öngörülen Akit Devletler tarafından atanmış olan bağımsız nitelikteki kişilerin listesini,
imza eden Devletlere tebliğ eder.

Madde 20

İşbu Anlaşma, beş yıllık bir süre için sonuçlandırılmıştır. Bu sürenin uzatılmasından altı ay önce, Akit Devletler işbu Anlaşmanın devamına karar vermek ve bu konuda alınabilecek tüm tedbirlerle ilgili görüşmek üzere bir araya geleceklerdir.

Madde 21

Her Akit Devlet , işbu Anlaşmanın gözden geçirilmesini her zaman talep edebilirler. Böyle bir durumda Avrupa Toplulukları Konseyi'nin başkanlığında bir revizyon (gözden geçirme) konferansı düzenlenecektir.

Madde 22

Tek bir örnek olarak Alman, Fransız, İngiliz, İtalyan, Yunan, İspanyol, Portekiz, Hollanda, İrlanda, Danimarka dillerinde, birbirine denk olarak kaleme alınmış on metin ile işbu Anlaşma , Avrupa Toplulukları Konseyi'nin Genel Sekreterlik arşivinde muhafaza edilecektir. Genel Sekreter, imza eden Devletlerin Hükümetlerine Anlaşmanın onaylanmış birer suretini gönderecektir.